



NORWAY /
NORVEÇ

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM
MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN
CONSUMPTION INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(*)
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN İNEK,
KOYUN, KEÇİ VE MANDADAN ELDE EDİLMİŞ SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ İÇİN
VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(*)**

Part 1: details of dispatched consignment / Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Consignor / Gönderen: Name, Address, Postal code, Tel No / Adı, Adresi, Posta kodu:		I.2. Certificate reference number / Sertifika referans numarası:		I.2.a. Reference to original certificate if replacement / Orijinal sertifika referans eğer yedek:		
			I.3. Central Competent Authority / Merkezi yetkili otorite: NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, N-2381 BRUMUNDDAL, NORWAY. E-mail: postmottak@mattilsynet.no Tel No: +47 22400000				
			I.4. Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite: NORWEGIAN FOOD SAFETY AUTHORITY, REGIONAL OFFICE				
	I.5. Consignee / Alıcı: Name, Address, Postal code, Tel No / Adı, Adresi, Posta kodu:		I.6				
	I.7. Country of origin / Orjin Ülkesi:	ISO Code / ISO Kodu:	I.8.	Code / Kodu	I.9. Country of destination / Varış ülkesi:	ISO Code / ISO Kodu:	I.10.
	NORWAY / NORVEÇ	NO			TURKEY / TÜRKİYE	TR	
	I.11 Place of Origin / Orjin Yeri: Name, Address / Adı, Adresi:		Approval Number / Onay No:		I.12.		
	I.13. Place of loading / Yükleme Yeri:		I.14 Date of departure / Çıkış tarihi:				
	I.15 Means of transport / Nakliye aracı: Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemi Tren Vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Otoyol Aracı Diğer Identification / Kimliği: Documentary references / Doküman referansları:		I.16 Entry point in TR / TR'ye giriş yeri: I.17				
	I.18 Description of commodity / Malın Tanımı:				I.19. Commodity (HS) code / Malın Kodu (HS):		
				I.20 Quantity / Miktar:			
I.21 Temperature of product / Ürünün Isısı: Ambient / Oda sıcaklığı <input type="checkbox"/> Chilled / Soğutulmuş <input type="checkbox"/> Frozen / Dondurulmuş <input type="checkbox"/>				I.22. Number of Packages / Paket sayısı:			
I.23. Seal/container no / Mühür/konteyner no:				I.24. Type of packaging / Paketlemenin türü:			
I.25 Commodities certified for / Mallar için onaylıdır: Human consumption / İnsan tüketimi <input type="checkbox"/>							
I.26.				I.27.For import or admission into Turkey / Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>			

I.28 Identification of the commodities / Malların Tanımı:		I.2. Certificate reference Number / Sertifika referans numarası:		I.2.a. Reference to original certificate if replacement / Orijinal sertifika referans eğer yedek:
Manufacturing plant / Üretim tesisi:	Number of packages / Paket sayısı:	Species / Türü:	Net weight / Net ağırlık:	Batch number / Parti numarası:

II. Health Information / **Sağlık Bilgileri**

II.a. Certificate reference No / **Sertifika referans No:**

II.b. Reference to original certificate if replacement / **Orijinal sertifika referans eğer yedek:**

II.1 Animal Health Attestation / Hayvan Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above / **Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifli yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:**

(a) has been obtained from animals / Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir:

- (i) under the control of the official veterinary service / Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,**
- (ii) which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period / Şap Hastalığı'ndan ve siğirvebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır.**
- (iii) Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and / Şap Hastalığı veya siğirvebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,**
- (iv) subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün IX.Bölümünün I. Kısımında ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.**

(b) has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C at 15 seconds, and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment / En az 72 °C de 15 saniyelik bir pastörizasyon işlemine en az denk olacak şekilde bir ısı etkisine ulaşmış, tek ısı işlemi içeren bir pastörizasyon işleminden geçen çiğ süttten işlenmiş veya üretilmiştir. Uygulanabilir yerde, bu ısı işleminden hemen sonra negative reaksiyon sağladığından emin olmak için yeterli olan bir alkaline phosphatase testi uygulanmıştır.

II.2 Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that / **Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifli yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle:**

(a) it was manufactured from raw milk / Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:

- (i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004 / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenmiş işletmelerden gelmektedir**
- (ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.**

	II.a. Certificate reference No / <i>Sertifika referans No:</i>	II.b. Reference to original certificate if replacement / <i>Orijinal sertifika referans eğer yedek:</i>
<p>(iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.</p> <p>(iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof / 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.</p> <p>(v) which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010 / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.</p> <p>(vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006 / 396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.</p> <p>(b) it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.</p> <p>(c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.</p> <p>(d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation(EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.</p> <p>(e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled / 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.</p>		
<p>Notes / <i>Notlar:</i></p>		
<p>(*)This certificate, is valid only the consignment which are come from following countries: Andorra, Australia, Canada, Switzerland, Chile, Greenland, Croatia, Iceland, Macedonia, New Zealand, Norway, Serbia, United States and EU Member States / (*)Bu sertifika, yalnızca Andora, Avustralya, Kanada, İsviçre, Şili, Grönland, Birleşik Krallık, İzlanda, Makedonya, Yeni Zelanda, Norveç, Sırbistan, Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden gelen sevkiyatlar için geçerlidir.</p>		
<p>This certificate is intended for dairy products for human consumption / Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.</p>		
<p>Part I / <i>Bölüm I:</i></p>		
<ul style="list-style-type: none"> - Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country / Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz. - Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch / Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası. 		

	II.a. Certificate reference No / <i>Sertifika referans No:</i>	II.b. Reference to original certificate if replacement / <i>Orijinal sertifika referans eğer yedek:</i>
<ul style="list-style-type: none"> - Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey / Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynır ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir. - Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04 / Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 veya 35.04 - Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight / Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz. - Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included / Madde I.23: Konteynırlar ve kutular için, konteynır numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir. - Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s) / Madde I.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz. <p>Part II / Bölüm II:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark / İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır. 		
Official Veterinarian / Resmi veteriner hekim:		
<p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">(Date / Tarih)</p>		
Official Stamp / Mühür	(Signature / İmza)	(Name, qualifications and title in capital letters / İsim, yetkisi ve ünvanı (Büyük harflerle))